Porównanie tłumaczeń Psalmów 128:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, będziesz spożywał trud swoich dłoni\* – Poszczęści ci się i będzie ci dobrze![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak, będziesz się sycił owocem trudu swoich rąk, Spotka cię szczęście i powodzenie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo będziesz spożywać z pracy twoich rąk; będziesz błogosławionym *i będzie* ci się dobrze wiodło. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo prace rąk twoich pożywać będziesz; błogosławionym będziesz, i będzieć się dobrze działo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Prace rąk twoich że pozywać będziesz, szczęśliwyś jest i dobrze się mieć będziesz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo z pracy rąk swoich na pewno będziesz pożywał, będziesz szczęśliwy i dobrze będzie ci się wiodło. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Owoc trudu rąk swoich spożywać będziesz, Będziesz szczęśliwy i dobrze ci się powiedzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziesz spożywał owoc swej pracy, osiągniesz szczęście i będzie ci dobrze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będziesz spożywał owoce twych trudów, powiedzie ci się i będziesz szczęśliwy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z pracy rąk swoich będziesz korzystał, szczęśliwy będziesz i znajdziesz dobrobyt. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | багато разів воювали проти мене від моєї молодости, бо і не здолали мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy spożywasz pracę twoich rąk jesteś szczęśliwy i jest ci błogo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Będziesz bowiem spożywał z trudu swoich rąk. Szczęśliwy będziesz i dobrze ci się będzie wiodło. |

1. 1) <x>230 112:3</x> [↑](#footnote-ref-2)